

石楠烟斗 猎鹿帽 雾都 夏洛克·福尔摩斯 华生 那位女士 血字的研究  
 绿玉皇冠猎犬 莫里亚蒂教授 苏格蘭场 跳舞的小人 皮下注射器 皮尔逊大调查 小提琴 格斗 演绎法

# THE ADVENTURES OF SHERLOCK HOLMES

## 福尔摩斯探案全集

[英] 柯南·道尔◎著 何蓁◎译

◎插图珍藏版◎



# 新探案

世界侦探小说的圣经，风靡全球，畅销百年的经典之作  
 再现原版精美插图，收录最全，最贴近原著的经典译本

石油工业出版社

福尔摩斯探案全集

The Adventures of Sherlock Holmes

# 新探案

[英] 柯南·道尔◎著

何蕊◎译



石油工业出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

新探案 / [英] 柯南·道尔著, 何蕊译.  
北京: 石油工业出版社, 2014.5  
(福尔摩斯探案全集)

ISBN 978-7-5183-0071-6

I. 新…  
II. ①柯…②何…  
III. 侦探小说—小说集—英国—现代  
IV. I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第050263号

## 福尔摩斯探案全集：新探案

[英] 柯南·道尔著, 何蕊译

---

出版发行: 石油工业出版社  
(北京安定门外安华里2区1号楼 100011)  
网 址: [www.petropub.com.cn](http://www.petropub.com.cn)  
编辑部: (010) 64250921 营销部: (010) 64523603  
经 销: 全国新华书店  
印 刷: 北京晨旭印刷厂

---

2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷  
880×1230毫米 开本: 1/32 印张: 10.75  
字 数: 218千字

---

定 价: 22.00元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究



## PREFACE 前言

---

有一种担忧时刻萦绕在我的内心，我很担心福尔摩斯先生的人生轨迹会像那些时尚的男高音歌手一样，在年纪越来越大，艺术生命枯竭之后，还要不停地举行告别演唱会以答谢那些仁慈的观众。收场的时候到了，不管是真实的还是虚幻的，福尔摩斯必须要退场。很多人觉得，这些虚拟人物应该有一个专属于他们的奇异的空间——一个根本不可能切实存在的地方。在那个地方，菲尔丁的纨绔子弟依旧可以像以前一样向理查逊的天资绝色的女郎表达爱意，司各特的英雄们依旧可以趾高气扬，狄更斯的那些快乐伦敦佬依旧在做着夸张的动作，说着引人发笑的语言，萨克雷的那些奸商们则还是那样为所欲为。没准儿就在这个神殿的一处不被人注意的角落里，福尔摩斯和他的华生医生也许能够暂时找到可以栖身的一席之地，而把他们曾经独领风骚的舞台让给另外一个更加精明机智的侦探和一个更加弱智的伙伴。

福尔摩斯所从事的侦探事业已经有好多年了，这样的说法

似乎有些夸大。如果是一些上了年纪的人对我说，他们小时候看得最多的书就是福尔摩斯侦探案的话，那么，他们从我这里是肯定得不到奉承和恭维的。有谁愿意把跟自己年龄有关的事情拿出来任人随意编排呢？冷酷的事实是，福尔摩斯是在《血字的研究》和《四签名》里初露头角的，那是1887—1889年出版的两本小书。此后问世的一系列的短篇故事，头一篇叫做《波希米亚丑闻》，1891年发表于《海滨杂志》。书出版之后，似乎颇受欢迎，索求日增。此后的三十九年来，断断续续地有《冒险史》《回忆录》《归来记》和《最后致意》等书问世，迄今为止已不下于五十六七本。其中，最后这十二篇是近几年出版的，现在的《新探案》就是因此收编而成。

在维多利亚晚期的中叶，中经短促的爱德华时期，福尔摩斯开始了他的探案生涯。他很热爱这个事业，即使在那个狂风暴雨的多事之秋，他也从未让自己的事业中断过。所以我觉得，当初阅读这些小说的青年现在又看到自己的成年子女在同一杂志上阅读同一侦探的故事，也不算过分。由此可见不列颠公众的耐性与忠诚真的是非同一般。

在写完《回忆录》之后我考虑许久，最后决定要结束福尔摩斯的生命，因为许久以来我深深地感到我书中所描述的这位面颊苍白严峻、四肢懒散的人物，已经把我的全部想象力占去了将近大半，达到了不应有的比例，而且他使我的文学生涯几乎可以说完全纳入一条单行道。没有太多的别的理由，于是我就这么结束了他的生命。幸亏是书中的人物，否则该有验尸官来检验这位大侦探的尸体了。所以，在事情没有过多久后，应广大读者的强烈

要求，我不太费力地把当初略显鲁莽的行为一推了事。对于重新操起旧业，其实我倒并不后悔，因为事实上我确实没有发现写这些相对轻松的故事妨碍了我再去研究历史、诗歌、历史小说、心理学以及戏剧等多种多样的文学形式，而且在研究这些文学的同时，我才真正认识到我的才力和想象力不是我想象的那么有限。如果一开始就没有福尔摩斯这个人物的存在的话，我可能未必真的能有更大的成就，但是因为他的存在，多少有些妨碍了别人看到和了解我的其他严肃著作而已。

所以，我亲爱的读者们，还是让福尔摩斯先生与我们大家告别吧！对于大家对我以往的信任我心里无限感激，在这里我谨希望我赠予的消遣良法可以作为对大家的回报，因为小说幻境才是真正避世消愁的唯一途径。

阿瑟·柯南·道尔 谨启



---

# The Adventures Of Sherlock Holmes

>>>



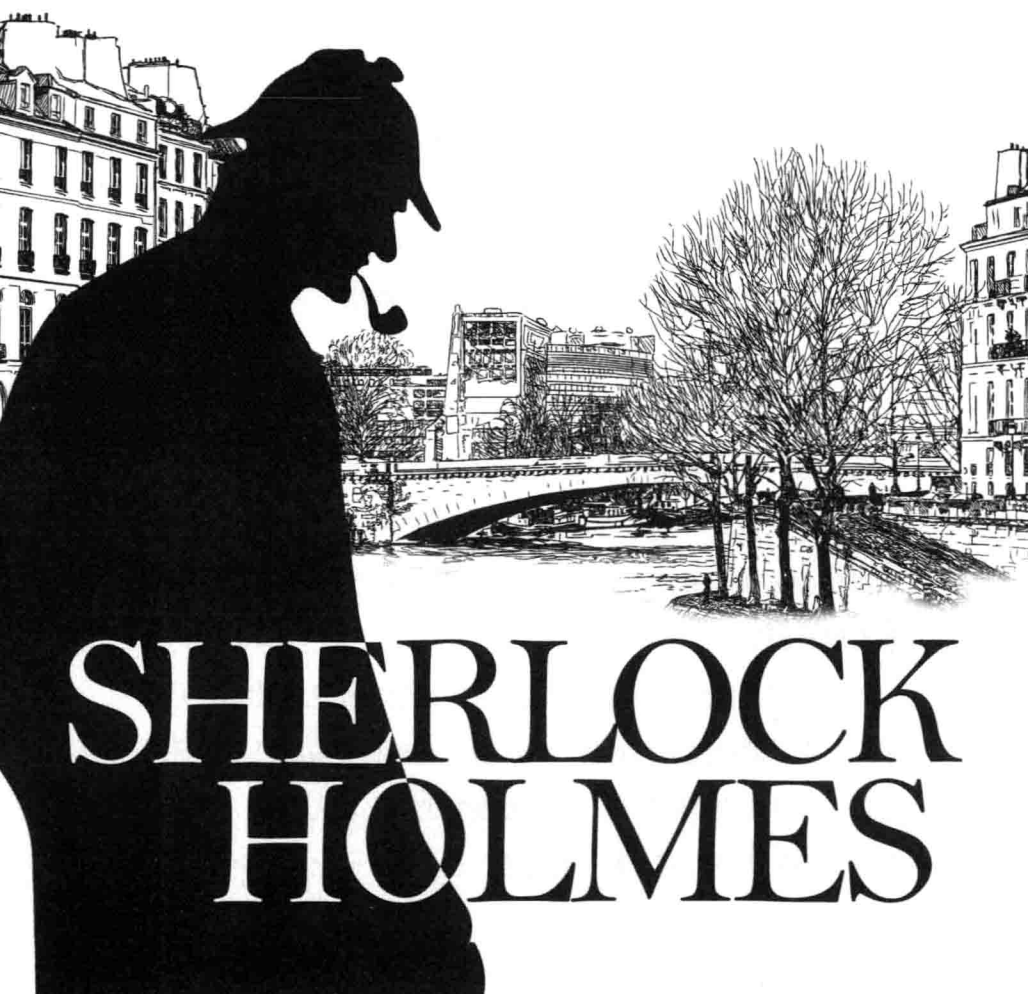
# CONTENTS 目录

---



|                |     |
|----------------|-----|
| 一、狮鬃之谜·····    | 1   |
| 二、三个同姓人·····   | 29  |
| 三、显贵的主顾·····   | 55  |
| 四、皮肤变白的军人····· | 93  |
| 五、三角墙山庄·····   | 121 |
| 六、吸血鬼之谜·····   | 147 |
| 七、雷神桥·····     | 173 |
| 八、戴面纱的房客·····  | 213 |
| 九、肖斯科姆别墅·····  | 231 |
| 十、爬行者·····     | 257 |
| 十一、退休的颜料商····· | 285 |
| 十二、王冠宝石案·····  | 309 |

# 一、狮鬃之谜



# SHERLOCK HOLMES

出乎意料！没想到还有这么奇怪难解的案子，这个案子的难度真的不亚于我生平处理的任何一件案子，偏偏在我退休以后又落到了我的身上，而且是自己主动找上门来的。这件事发生在我退居苏塞克斯小别墅以后，那个时候的我抛开一切，全身心地享受着田园般的生活，这正是我多年生活在阴沉的伦敦所时常渴望的生活。自从我退休以来，在我的生活里华生这个人几乎完全消失了，只是偶尔来到我这里一起度个周末，这也就是我和华生全部的交往了。因为没有华生，我只有亲自来记录案情了，要是他在场的话，他会大肆地渲染故事紧张离奇的开端以及我如何通过种种努力终于克服了困难而最后取得胜利！然而，华生并不在这里，因此我只能用我的方式来平铺直叙，记下我在探索狮鬃之谜的道路上遇到的困难和艰辛。

我的别墅就坐落在苏塞克斯丘陵的南麓，与辽阔的海峡相对。在这个海角，白垩的峭壁遍及整个海岸，一条绵长、崎岖并且陡峭湿滑的小路是下到海边的唯一途径。在小路的另一头，有一片布满鹅卵石的海滩，大概有一百米那么大。每当涨潮的时候，就会看见很多弯曲凹陷的地方，形成了一个天然的游泳池。每次涨潮过后这里都会重新充满水，这是一条向两边绵延数公里的海岸线，只有一个小海湾即伏尔沃斯村，将这条直线打断了。

我的别墅孤零零地矗立在这个海角边上，在这座孤零零的房子里，全部的居民就只有我、我的管家还有我的蜜蜂们。然而在半英里以外，则是哈罗德·斯泰赫斯特的著名私人学校：三角墙学校。那里倒是一座非常大的房子，里面有几十名为不同的职业

突然，他惨叫了一声，把两手往头上一举，径直地向前扑倒。

>>>



进行着训练的青年学生和几名负责教学的老师，斯泰赫斯特在他的年轻时代曾经是一个很有名的剑桥大学的划船运动员，也是个全能发展的优秀学生。自从我搬到这个海滨以来，斯泰赫斯特和我一直保持着良好的关系，他也是唯一一个可以不经邀请就晚上登门来拜访的朋友。

那是在1907年7月底，海上刮过一次很大的风，海水自海峡向海岸方向把海水冲积到峭壁的底部，在潮水退去后留下了一个很大的咸水湖。清晨风已经平静，绵长的海滨被冲洗过后，显得格外的清新。这样的良辰美景，如果待在家里工作几乎是不可能的了，很早我就起来，顾不得吃早餐就到海边散步，去感受这新鲜的空气。我正沿着峭壁通向海滩的小路散步，突然听见背后有喊叫声，原来是斯泰赫斯特孩子般地挥手欢叫着向我跑来。

“福尔摩斯先生！我就知道一定会看见你出来的，瞧！这是多么好的早晨。”

“如果我没说错的话，你打算去游泳。”

他笑着用手对着鼓鼓的衣袋指了指，说：“又开始展示你那套推论的本领了。不过，你说对了，我想找到麦菲逊，他一大早就出来了。”

弗茨罗伊·麦菲逊不分春夏秋冬一直坚持游泳，由于我也爱游泳，所以时常遇上他。他是教科学的教员，是一个健美的青年，而且是一个很有天赋的运动员，在各种不太激烈的运动中都是杰出的。但无论如何，他的生命力被患有风湿热之后而得的心脏病削弱了。

就在那一刻我们同时看见了他。在小路尽头的峭壁边缘上，

他的头渐渐露了出来，紧接着，他的身影摇摇晃晃地出现在崖上，像一个醉汉一样。突然，他惨叫了一声，把两手往头上一举，径直地向前扑倒。斯泰赫斯特和我被这一幕惊呆了，我们赶紧向他扑倒的方向跑去。我们和他的距离只有短短的五十米左右，可是当我们跑到他身边把他仰身扶起来时，他已经奄奄一息了。他那下陷而失去神采的眼睛和他那发育而且恐怖的两颊预示着他很快就要死去。然而突然间，他脸上出现了一丝生命的迹象，用连绵含糊的声音说出了两三个字，而且他的表情很认真，似乎向我们警告着什么。说完之后，他半抬起身子，两手一伸，侧着倒下了，他死了。因为他临死前的声音不是很清楚，我只能根据他的嘴形判断，从他嘴唇迸出来的最后几个字是“狮鬃毛”。我真的无法理解这几个字的含义，觉得有些不着边际，但除此之外我实在不能把它读作别的字音。

看到这样的情景，我的每一根神经都警觉起来，我知道这是一个不寻常的案子。我的同伴被这情景吓得不知所措。我仔细地查看着当时的情况。他只穿着柏帛丽雨衣、裤子和没系鞋带的帆布鞋。栽倒的时候，他那匆匆围在肩上的柏帛丽雨衣滑落下来，露出他的躯干，我们大吃一惊，他的背上仿佛被人用极细的鞭子猛抽过，有许多暗红色的条纹。那造成创伤的鞭子一定是富有弹性的，因为绕着他的肩部和肋部整个都是红肿的长长的鞭痕。因为他在极度痛苦中咬破了下唇，他的嘴边往下滴着血，他那痉挛变形的脸表明他很痛苦。

我跪在死者身旁认真地查看着，斯泰赫斯特则呆若木鸡地站在旁边。这时，有一个影子罩了过来，原来是伊恩·默多克来

到我们身旁。他是一个瘦高而肤色黝黑的数学教员，由于沉默寡言和性情孤僻，似乎是生活在高超抽象的圆锥曲线和不尽根的世界里，与日常生活了无牵涉，几乎没有什么朋友。同学们都把他当怪物，本来可能成为他们嘲弄的对象，然而这个人身上有些异乡的气质，这不仅表现在那墨黑色的眼睛和黝黑的皮肤上，还表现在偶尔发作的脾气上，那是只能用“狂暴”二字来形容的。有一次，他被麦菲逊的小狗弄烦了，他抄起狗来顺着玻璃窗就扔了出去。要不是因为他是一位优秀教师的话，就凭这件事，斯泰赫斯特早就辞退他了。就是这位复杂的怪人来到我们身边。尽管小狗事件表明在死者与他之间是缺乏好感的，但现在看来他真的是被死者的景象惊呆了。

“可怜的人！怎么会发生这样的事情呢？需要我的帮忙吗？我能为你做些什么吗？”

“刚才你跟他在一起吗？你知道发生了什么事情了吗？”

“我们不在一起。今天我刚从学校出来，出来晚了，还没到海滨去呢。需要我做些什么吗？”



柯南·道尔学医时的导师约瑟夫·贝尔博士。柯南·道尔很多创作灵感都源于这位导师。

“你赶紧到伏尔沃斯分驻所报案。”

我的话音刚落，他就飞速向伏尔沃斯分驻所跑去。而吓呆了的斯泰赫斯特还待在死者旁边。我主动承担起来办这个案子的任务，记下来谁在海滨是我采取的第一个步骤。从小径的顶端望过去，整个海滨尽收眼底，近处没有任何人的踪影，只有远处的几个人影缓慢地向伏尔沃斯移动着。查看完海滨的情况后，我来到了小路上，小路的土质是黏土和灰泥岩混杂而成，依稀可见同一个人的上行和下行的脚印，并没有其他人的脚印，看来今天早晨只有他一个人沿这条路到海滨走过。我在一个地方看到了手指按在斜坡上的手掌痕迹和圆形的小坑，说明可怜的麦菲逊在上坡时跌倒过，还不止一次地跪下来过。小路的下端有一个退潮留下来的咸水湖。麦菲逊的毛巾放在一块岩石上，毛巾是叠好和干燥的，说明他曾在湖边脱衣，而且他还没有下过水。当我在硬卵石之间搜寻的时候，有一两次我发现了他的帆布鞋印和赤足脚印，这说明他已准备下水。

这可以说是我生平所遇见的最离奇的案件之一。当事人来到海滨顶多不过一刻钟，由赤足脚印可以说明他已经脱了衣服准备去游泳，然后他突然披上衣服，而且是凌乱没有扣好地披上的，这证明未曾下水或至少未曾擦干就回来了。受到残酷的鞭打是他改变主意的原因，被折磨到咬破嘴唇的程度，他用剩下的最后一点力气爬离那块地方，然后就死了。斯泰赫斯特是从学校随后跟来的，对这一点毫无疑问。那么是谁干的这件残酷的事呢？不错，在峭壁基部是有些小洞穴，但是初升的太阳直照在洞内，根本没有任何可以藏身的地方。虽然远处海滨有几个人影，但他

们离得太远，不可能和案子联系起来，再说还隔着麦非逊要游泳的咸水湖，湖水一直冲到峭壁。在海上，有两三只渔船离得不太远，有时间可以查问一下船里的人。目前可调查的就是这么几条线索，但没有一条是明确的。

当我再次回到死者身旁的时候，斯泰赫斯特还呆呆地站在那里，周围已经聚集了好几个围观的人。默多克刚把安德森给找了来，他就是村里的警察，长得人高马大、迟钝结实，是典型的苏塞克斯类型的人。不过，不要以貌取人，这种人往往表面看似愚笨，事实上却有很明智的头脑。他一边不声不响地倾听着，一边记录着我们所说的要点，最后他把我叫到一边说：“福尔摩斯先生，这对我来说这是一个大案子，如果出了差错，我的上级刘易斯就会说话，所以我需要你的教导。”

于是，我建议他马上找来他的顶头上司，并且再找一个医生。在他们到来之前，新的脚印越少越好，现场的任何东西都不要移动。趁着他的顶头上司还没来，我搜查了一下死者的口袋，有一块手帕，一把大折刀，一个折叠式的名片夹子装在里面，还有一角纸从里边露了出来。我把它打开交给警察。上面有潦草的字迹，能看出是女性写的：

请你放心，我一定来。

莫德

这个纸条看来是情人的约会纸条，但上面没有写明约会的时间和地点。警察把纸放回名片夹，连同别的东西一起又放进柏帛